

Distr.: General  
9 July 2012  
Arabic  
Original: English

## المجلس الاقتصادي والاجتماعي



### مؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية

نيويورك، ٣١ تموز/يوليه - ٩ آب/أغسطس ٢٠١٢

البند ٥ من جدول الأعمال المؤقت\*

تقارير عن عمل فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية وشعبه وأفرقتة العاملة وفرق عمله منذ المؤتمر التاسع

### تقرير شعبة البلدان الناطقة بالهولندية والألمانية

موجز\*\*

نتيجة التعاون بين خبراء من ألمانيا وبلجيكا وجنوب أفريقيا وسورينام وسويسرا والنمسا وهولندا، يناقش هذا التقرير الإنجازات التي حققتها شعبة البلدان الناطقة بالهولندية والألمانية منذ عام ٢٠٠٧.

### نشر مواد عن الأسماء الجغرافية

نشرت سويسرا التوجيهات المتعلقة بجمع الأسماء وتمجنتها في مجال مسح الأراضي والمسح العقاري في الجزء الناطق باللغة الألمانية في سويسرا. وفي عام ٢٠١٠ نشرت ألمانيا، معلومات مستكملة عن المبادئ التوجيهية المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية وأصلها التي نشرتها النمسا في عام ٢٠١٢ وهولندا في عام ٢٠١١. ومن المقرر أن تنشر المبادئ التوجيهية المتعلقة

\* E/CONF.101/1

\*\* أعد التقرير الكامل كل من بيتر جوردان ورومان شتاني - فرتل (النمسا)؛ كاثلين فان دورين (بلجيكا)؛ برنند باينشتاين، وبير - جيورجيو زاكيدو، رئيس الشعبة الناطق بالهولندية والألمانية (ألمانيا)؛ وفريان أورملينغ (هولندا)؛ وهان راغوبار (سورينام)؛ وجان - كريستوف غيلا وألفرد غوت (سويسرا)، ويمكن الاطلاع عليه باللغة التي قدم بها فقط على الموقع التالي:

<http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEgn/ungegnConf10.html>



الرجاء إعادة استعمال الورق

170712 170712 12-40914 (A)



بأسماء المواقع الجغرافية وأصلها لسويسرا في عام ٢٠١٢. وصدرت الطبعة الثالثة من المسرد الألماني لمصطلحات أسماء المواقع الجغرافية وأصلها في عام ٢٠١٠.

### توحيد الأسماء الجغرافية

في عام ٢٠١١، اعتمد في النمسا رسمياً ٢١٥ إسماً من أسماء المستوطنات الكرواتية والهنغارية والسلوفينية إلى جانب الأسماء الألمانية. وأعدت سورينام قائمة تضم ١٠٩٧ اسماً جغرافياً من جميع الفئات العرقية.

### توفير البيانات المتعلقة بالأسماء الجغرافية وتعميمها

في ألمانيا، أنشأت الوكالة الاتحادية لرسم الخرائط والجيوديسيا واللجنة الدائمة المعنية بالأسماء الجغرافية خدمة المعجم الجغرافي على الإنترنت. وبدعم من أعضاء الشعبة، جرى تنفيذ بنية تحتية لخدمة المعجم الجغرافي على الإنترنت، تعرف باسم "مشروع الأسماء الجغرافية الأوروبية"، من أجل توفير البيانات الرسمية عن الأسماء الجغرافية في أوروبا. وفي إطار هذا المشروع، أنشئت قاعدة لبيانات التسميات الأجنبية والأسماء المغايرة للأسماء الجغرافية الأوروبية. علاوة على ذلك، قدم أعضاء الشعبة بيانات الأسماء لقاعدة البيانات التابعة لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية.

### المشاركة في الاجتماعات والأنشطة الأخرى

من بين أنشطة أخرى، عقدت اجتماعات مشتركة للشعبة اللغوية/الجغرافية و/أو الأفرقة العاملة التابعة لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية و/أو أعضاء مشروع الأسماء الجغرافية الأوروبية سنوياً اعتباراً من عام ٢٠٠٨ إلى عام ٢٠١١.

وشارك ممثلو الشعبة بصفة محاضرين في عدد من الدورات التدريبية التي ينظمها فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية عن أسماء المواقع الجغرافية وأصولها. وجرى تمديد الدورة التدريبية التي تنظمها الرابطة الدولية لرسم الخرائط على الإنترنت بشأن أسماء المواقع الجغرافية وأصلها.